

Forschungsfelder Jüdischer Kulturgeschichte

Tagung anlässlich des 10-jährigen Bestehens des Zentrums für Jüdische Kulturgeschichte der Universität Salzburg

9.-10. Mai 2014

Research Fields of Jewish Cultural History

Conference on the occasion of 10th anniversary of the Center for Jewish Cultural History at Salzburg University

May 9th-10th, 2014

Abstracts der Vorträge / abstracts of the lectures

Freitag, 9. Mai 2014

Sektion I: Judaism, Christianity, and Islam in Late Antiquity

Chair: Gerhard Langer

14:30 – 15:00 Uhr Daniel Boyarin (Berkeley)

The Apologetic Emergence(s) of "Religion"

In this paper, I shall argue that it is a mistake to look for a unique genealogy for religion as a concept, as there will be as many origins of religion as there are definitions of "religion," at last count well over fifty (with many shades of gray). One important context for the usage of the word "religion" to mean a particular sphere of human activity distinct from others is the political context in which people who profess or identify with different communities wish to share in political and cultural life with each other. This is the case in late antiquity as will be shown in this lecture.

15:00 – 15:30 Uhr Angelika Neuwirth (Berlin)

Shared hermeneutical venues (via causalitatis and via eminentiae) in biblical Wisdom texts and in the Qur'an? Divine speech in the Book of Job and in the Qur'anic creation records

It appears challenging to position Biblical Wisdom texts and the Qur'an in a shared epistemic space of "Late Antiquity". Late Antiquity in this context is not taken to denote an epoch, but a space of debate where exegetes venture on re-reading diverse "antiquities", pagan philosophical as well as Biblical. Existing 'established texts' are re-considered under new theological premises, occasionally through drawing on rhetorical devices current in Hellenistic verbal culture. The highly visible focus on language suggests that a new metadiscourse has emerged: the establishment of divine speech as an essential part of the divine "eminetia". Both the Book of Job and one particularly prominent textual genre within the Qur'an, the so-called "sign-clusters", appear to support this thesis.

16:30 – 17:00 Uhr Sebastian Günther (Göttingen)

"Woe unto this sinful people who do not know whether good or evil has befallen them!" Isaiah: A Biblical Prophet and His Message in Islamic Tradition

This paper pursues the question of whether and in what ways Muslims have explicitly referred to the biblical prophet Isaiah, his warnings and visions. This analysis of Isaiah's reception in Islam is based on an examination of a representative spectrum of sources from different genres of medieval Arabic-Islamic writing, including medieval Quran commentaries, historical and literary works as well as some medieval and modern apologetic treatises. In conclusion, the paper highlights the vital interest Muslim scholars have had in Isaiah throughout Islamic history and that this biblical prophet seems to have lost nothing of his appeal to Muslims even today.

17:00 – 17:30 Uhr Susanne Plietzsch (Salzburg)

Rhetoric of Difference and Equality in Paul's Letter to the Galatians

In his letter to the Galatians Paul brings together two apparently opposing discourses: the concept of Israel's principal difference and the concept of creational equality of all people. In my lecture I will attempt a close reading of Galatians focusing on how Paul deals rhetorically both with the mutual exclusiveness of these concepts as well as with their relatedness. The letter to the Galatians – a text about a questionable difference?

Samstag, 10. Mai 2014

**10:00 – 11:00 Uhr Irène Heidelberger-Leonard
Imre Kertész im Dialog mit Jean Améry**

Erst im Jahre 1992 entdeckt Imre Kertész den Schriftsteller Jean Améry und widmet ihm einen Vortrag, den er wenig später zu seinem kontroversen poetischen Manifest umarbeitet unter dem Titel: *Der Holocaust als Kultur*. Kertész erkennt sich wieder in Jean Amérys Schriften. Eine besondere Nähe macht sich kund in ihrem Selbstverständnis als Jude. Auch Kertész spricht „vom Zwang und der Unmöglichkeit, Jude zu sein“. Diametral entgegengesetzt sind sie sich allerdings in ihrem Verhältnis zu Deutschland. Da, wo Améry seine Ressentiments gegenüber den Deutschen kultiviert, erhebt Kertész Anklage gegen die gesamte westliche Zivilisation. Auch in der Art, wie sie sich den NS-Verbrechen gegenüber positionieren, gibt es fundamentale Unterschiede: Während Améry ausdrücklich aus der Perspektive des Opfers schreibt, verweigert sich Kertész dezidiert dem Opferstatus und schlüpft in seinen Schriften gar in die Haut des Henkers. So werden Kertész und Améry – bei aller Affinität - zu Vertretern von zwei verschiedenen Paradigmen.

11:30 – 13:00 Uhr **Präsentation studentischer Projekte**
 Moderation: Armin Eidherr / Albert Lichtblau

Lilian Harlander

Die heute in Vergessenheit geratene jiddische Autorin Fradel Stock fordert mit ihrem faszinierenden Prosawerk *Gesamelte erzählungen* sowohl eine fundierte Übersetzung heraus, als auch einen wissenschaftlichen Blick auf verschiedene relevante Forschungsperspektiven (u.a. Besonderheiten ihrer Sprache, spezifischer Genderdiskurs jiddischer Autorinnen, charakteristische Leitmotivik).

Sebastian Hartmann

Der Terminus „deutsch-jüdische Literatur“ hat sich – trotz seiner wechselvollen und z. T. durch ideologischen Missbrauch geprägten Geschichte – längst im Sprachgebrauch der germanistischen Literaturwissenschaft etabliert. Seiner Genese im Werk Leopold Zunz‘ soll in der vorgestellten Masterarbeit nachgespürt werden.

Tanja Karlsböck

Wilhelm Buschs Kinderbuch-Klassiker „Max und Moritz“ (1865) wurde in zahlreiche Sprachen übersetzt – darunter existieren auch drei jiddische Versionen: „*Notl un Motl*“ von Yoysef Tunkel (Warschau, 1920;²1928), „*Maks un Morits*“ von Y. Krasnyanski (Charkov/Odessa; 1921) und „*Shmul un Shmerke*“ von Charles Nydorf und Elinor Robinson (Nidderau, 2000).

Marie-Luise Kreiling

The master thesis deals with recent and global concepts of *Holocaust Education* and examines the possibilities and limits on a practical level by focussing on two institutions in Austria and the Netherlands.

Yvonne-Denise Opferkuch

What is the meaning of being Jewish after the Holocaust for the members of a Second Generation of Shoah survivors? The paper attempts to analyse the protagonists of Art Spiegelmans Graphic Novel *Maus*, and Charles Lewinskys film script *Ein ganz gewöhnlicher Jude* (*Quite a Normal Jew*), and to exemplify how very different approaches to the subject can be

.

Markus Weiglein

The term *guilt* and its instrumentalization will be analyzed in the context of recent issues around *multidirectional memory* and *competitive memory*. Especially since the 1990s, guilt is also seen as something "positive", even and notably when projected onto oneself.

ab 14:30 Uhr

Sektion II: Jiddische Literatur und Kultur

Chair: Karl Müller

14:30 – 15:00 Uhr Sabine Koller (Regensburg)

Jiddistische Slavistik – slavistische Jiddistik: Perets Markish und Vladimir Majakovskij

Die Lyrik Vladimir Majakovskijs, Stimmführer der russischen Futuristen und späterer „Trommler der Revolution“, übte auf Perets Markish, einen der führenden Lyriker der ostjüdischen Kulturrenaissance, eine große Faszination aus. Elemente der futuristischen Poetik – eine Poetik des Schocks mit hypertrophierten Ich-Inszenierungen – kehrt in Perets Markishs Lyrik wieder. Doch auch subversive Umdeutungen der orthodoxen respektive jüdischen religiösen Tradition verbinden die beiden. Eine poetologische, metaphorologische und motivische Analyse ausgewählter Texte will dies aufzeigen. In beiden Fällen zeigt sich, dass die literarische Auseinandersetzung mit Gewalt (z. B. während des Ersten Weltkrieges oder während des Pogromjahres 1919) eine Radikalisierung der Poetik und gängiger – sinnstiftender – Deutungshoheit nach sich zieht.

15:00 – 15:30 Uhr Armin Eidherr (Salzburg)

Aufgaben einer modernen Jiddistik anhand des Beispiels intertextueller und intermedialer Bezüge in Uri Zvi Grinbergs ‚Mefisto‘

Im direkten Anschluss an den Ersten Weltkrieg entstand in Lemberg der epische Text „*mefissto*“ von U.Z. Grinberg (1896–1981).

Der Vortrag soll zeigen, wie in dieser von der Erfahrung des 1. WK und den diesem folgenden Pogromen in Lemberg durchtränkten Dichtung einerseits bestimmte Verweise auf Texte verschiedener Literaturen (jüdische Traditionslit., jiddische Lit., dt. expressionistische Dichtung, Nietzsche usw.) vorkommen (direkt zitiert und umgedeutet) und andererseits Verweise auf bildende Kunst und Musik sich finden, durch welche der Dichter seinen Anliegen einen ungeheuer starken Resonanzraum verschafft.

Grinberg schildert ein archetypisches Wesen welches Dekadenz und Diabolischkeit der nunmehr – nach 1918 – „neuen“ Epoche darstellen: – Mephisto, den über Gott triumphierenden Zeit-GEIST. Der Zusammenhang zwischen Krisenerfahrung, (kriegsbedingter) Vertreibung, aggressiv aufbrechenden Nationalismen und generell den Bedingungen in der Diaspora mit den sich transformierenden nationalen/transnationalen Identitätskonstrukten wird wesentlich thematisiert. Der Erste Weltkrieg, den Grinberg an der Front mitmachte, und die durch ihn bedingten historischen Umgestaltungen veränderten seine poetologischen und weltanschaulichen Konzepte fundamental. Aus einem Neoromantiker wird ein modernistischer Apokalyptiker, der die Erschütterungen durch den Krieg mit seinen Auswirkungen etwa auf das traditionelle jüdische Leben in gewaltigen Bildern voller intertextueller und intermedialer Verweise gestaltet.

ab 16:30 Uhr

Sektion III: Modern Jewish History

Chair: Albert Lichtblau

16:30 – 17:00 Uhr Marsha Rozenblit (Maryland)

Jews, German Culture, and the Dilemma of National Identity: The Case of Moravia, 1848-1938

This paper will explore the thorny issue of the German identity of Jews in Moravia, a province of Habsburg Austria before World War I and of Czechoslovakia in the interwar period. Such an identity was complicated by the fact that the Jews lived among Czech speakers and felt pressure from the Czech national movement to adopt a Czech identity. Jews persisted in their German identities because to them such an identity had become Jewish and it allowed them to form a separate, third group in Moravia, "German-Jews."

17:00 – 17:30 Uhr Tony Kushner/Aimee Bunting (Southampton)

Constructing a (British) Holocaust Narrative: A Cultural Reading of British Co-Presents to the Shoah

With the minor exception of the Channel Islands, the British Isles were not occupied. Indeed, the myth of 'Britain alone' has provided it with a unique and untarnished memory of the Second World War as the nation that defeated the evils of Nazism through military victory. For many years after 1945, the memory of the war in Britain was not linked to the fate of European Jewry even though there were moments of intimate connection which this paper explores. The first, and better known, was the military and medical liberation of the Bergen Belsen concentration camp by British soldiers, doctors and nurses in April 1945. The second, and more marginalised in memory work, were the 1400 British prisoners of war who were housed in a sub-camp of Auschwitz III from 1943 to 1945 and who worked alongside the Jewish victims.

This paper will explore how these British liberators and prisoners of war wrote and re-wrote their experiences from 1945 through to the twenty first century. They responded not only to changes in their own life cycle but also to shifts in memory in relation to the Second World War as they constructed a usable past. How they juxtaposed Britishness (including within a colonial perspective), Jewishness, universality and particularism through the autobiographical process is at the heart of this presentation.

Kurzbiographien

Daniel Boyarin is Taubman Professor of Talmudic Culture at the University of California at Berkeley. His books and articles range over a number of topics in gender, race, sexuality, and the relations of Christianity and Judaism. What anchors and joins all of the work into one corpus is the profound love of and constant reference to the Talmud throughout.

Angelika Neuwirth, Chair of Arabic Studies, Freie Universität Berlin, held professorships at various universities internationally. She served as the director of the Orient Institute of the German Oriental Society in Beirut and Istanbul. She is the founder of the project "Corpus Coranicum. Documented edition and Commentary on the Qur'an" at the Berlin Brandenburg Academy of Sciences as well as diverse other research projects at the Freie Universität Berlin.

Sebastian Günther is Professor and Chair of Arabic and Islamic Studies at the University of Göttingen. He has held prior appointments at the University of Toronto and Martin Luther University of Halle-Wittenberg, from which he received his PhD in 1989. S. Günther's research focuses on the intellectual heritage of Islam, in particular the Quran, religious and philosophical thought, and Arabic belles-lettres. A number of his more recent studies are devoted to the history of educational thought in Islam, which is also the topic of a monograph he is currently writing.

Irène Heidelberger-Leonard, Prof. em. Université libre de Bruxelles 1985-2009, seit 2009 Honorar Professorin am Queen Mary College, University of London. Buchveröffentlichungen zu *Jean Améry*, *Alfred Andersch*, *Ingeborg Bachmann*, *Jurek Becker*, *Thomas Bernhard*, *Günter Grass*, *Ruth Klüger*, *W. G. Sebald* und *Peter Weiss*.

Jean Améry. Revolte in der Resignation. Biographie, Klett-Cotta, Stuttgart 2004 (Einhard-Preis 2005). Gesamtherausgeberin von *JEAN AMÉRY, Werke*, 9 Bände, Klett-Cotta, Stuttgart 2002-2008. Imre Kertész. Monographie in Vorbereitung. Korrespondierendes Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung.

Lilian Harlander, Bakk.phil MA, Germanistin; zurzeit Masterstudium für Jüdische Kulturgeschichte und Doktoratsstudium (Germanistik) an der Universität Salzburg. Mitarbeit an dem vom ZJK organisierten Handbuch- und Website-Projekt *Texturen des Jüdischen*.

Mag. **Sebastian Hartmann** studierte Germanistik an der Universität Salzburg und absolviert derzeit das Masterstudium Jüdische Kulturgeschichte und das Doktoratsstudium Germanistik, ebenfalls in Salzburg.

Tanja Karlsböck, BA, studiert Jüdische Kulturgeschichte und Germanistik im Masterstudium an der Universität Salzburg und arbeitet im Otto Müller Verlag.

Marie-Luise Kreiling graduated from the University of Salzburg with a MA degree in Jewish Cultural History and is about to finish another MA program in History. She is currently working on a dissertation, which deals with new perspectives on global educational concepts such as Holocaust Education.

Yvonne-Denise Opferkuch, degree in German studies; at the moment postgraduate studies of Jewish cultural history.

Markus Weiglein graduated from the University of Salzburg with a MA degree in History and is about to finish another MA program in Jewish Cultural History. He is currently working on a dissertation, which deals with global ethics of memory and the issue of 'historical injustice'.

Sabine Koller, Prof. Dr., geb. 26.09.1971. Studium der Slavistik und Romanistik in Regensburg, Grenoble und Sankt-Petersburg. Von 2006-2012 Diltney-Fellowship der Volkswagen-Stiftung zu Marc Chagall zwischen (jiddischer) Literatur und Malerei. Habilitation 2011. Seit August 2013 Professorin für Slavisch-Jüdische Studien an der Universität Regensburg (Leuchtturm-Verfahren).

Jüngste Buchveröffentlichungen: Marc Chagall. Grenzgänge zwischen Literatur und Malerei. Köln/Weimar/Wien 2012; Koller, Sabine/Estraikh, Gennady/Krutikov, Mikhail (eds.). Joseph Opatoshu: A Yiddish Writer Between Europe and America. London 2013. (Studies in Yiddish, 11).

Assoz.-Prof. Dr. **Armin Eidherr** ist Professor für Jüdische Kulturgeschichte unter besonderer Berücksichtigung der Jiddistik und deutsch-jüdischen Literatur am Fachbereich Germanistik sowie stellvertretender Leiter des Zentrums für Jüdische Kulturgeschichte an der Universität Salzburg. Seine Forschungsschwerpunkte sind u. a. jiddische Sprache, Literatur und Kultur, deutsch-jüdische Literatur sowie Exilliteratur.

Marsha Rozenblit is the Harvey M. Meyerhoff Professor of Jewish History at the University of Maryland. She is the author of two books: *The Jews of Vienna, 1867-1914: Assimilation and Identity* (1983) and *Reconstructing a National Identity: The Jews of Habsburg Austria during World War I* (2001). She has also co-edited *Constructing Nationalities in East Central Europe* (2005) and written over 30 articles on the Jews of Austria. She has served as the president of the Association for Jewish Studies (US).

Dr **Aimee Bunting**, Godolphin and Latymer School, London and Professor **Tony Kushner**, Parkes Institute, University of Southampton.